

по своему образцу и «покрою», т. е. ориентацию на стилистические традиции своего языка. Эволюция «портновской» метафоры к концу века убедительно показывает, что такая стилистическая позиция в переводе стала уже недостаточной. Но новая задача — воссоздание в переводе стилистики оригинала, потребовала и новой метафоры, заимствованной на этот раз из области пластических искусств: переводчик — копийист, старающийся воссоздать в копии особенности и колорит оригинала. Насколько трудна была эта задача, можно судить по одному из самых известных использований метафоры: «Неполный, слабый перевод, С живой картины список бледный» (А. С. Пушкин). Старая же, «портновская», метафорика окончательно отошла в область травестирированной литературы. Для рубежа XVII—XVIII вв. выраженный в этой метафоре стилистический аспект теории перевода имел свой смысл — переводчики учились подробно перелагать «смысл и истину», сознательно не ориентируясь на стилистику оригинала. Эта концепция, разработанная на материале научной прозы, не замедлила сказаться и в переводе художественных произведений. Доказательством тому служат находки иноземных источников для считавшихся ранее оригинальными сочинений, а также то, что анализ некоторых несомненно переводных произведений не всегда позволяет установить язык, с которого сделан перевод. Таким образом, теория перевода, сложившаяся в петровскую эпоху, открывала новые возможности для творческих поисков.

Т. В. БУЛАНИНА

**МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПОЛНОГО ИНВЕНТАРЯ
КУРСОВ РИТОРИКИ И ФИЛОСОФИИ
КИЕВО-МОГИЛЯНСКОЙ АКАДЕМИИ**

Не приходится доказывать значение Киево-Могилянської академії в історических судбах української і російської культури XVII—XVIII вв. Научна і педагогічна діяльність вивчеників Академії, по словам В. Г. Бєлінського, впливала на судби «не тільки западного, но і нашого російського просвіщенія в течєніє почти полутора века».¹ Прєподаватели и питомцы Академії прославили свою alma mater далеко за ее пределами. «Изобилувала всегда учеными людьми дієцєзія вашого прєосвященства и академія Київська и имела себе честь сицєвую, что от

¹ Бєлінський В. Г. Полн. собр. соч. М., 1955, т. VIII, с. 152.

нея, аки с преславных оных Афин, вся Россия источник премудрости почерпала, и вся своя новозаведенныя училищныя колонии напоила и израстила», — так определил ее значение Смоленский епископ Гедеон Вишневский в письме архиепископу Киевскому и Галицкому, ректору Киево-Могилянской академии Рафаилу Заборовскому.² Авторитет Киевской школы был тем более велик, что долгие годы она оставалась единственным высшим учебным заведением православных народов Восточной Европы. Определяющим было ее влияние на развитие просвещения в Великороссии. Московская Славяно-греко-латинская академия, как пишет С. Смирнов, «большею частью имела наставников из Киева, которые в преподавании следовали учебным руководствам Киевским и ввели в жизнь Академии порядки, истари заведенные в Киеве, словом, сообщили ей свой дух, свое направление».³ Выходцы из Киева основали в разное время школы и семинарии в Ростове Великом (1702 г.), Тобольске (1703 г.), Архангельске (1713 г.), Смоленске (1715 г.), Иркутске (1721 г.), Твери (1722 г.), Суздале (1723 г.), Вятке (1723 г.), Холмогорах (1723 г.), Вологде (1724 г.), Коломне (1724 г.), Рязани (1724 г.), Пскове (1725 г.), Астрахани (1727 г.), Костроме (1749 г.), Владимире (1749 г.) и др. городах.⁴

Большая часть рукописного наследия профессоров и учеников Академии осталась и до сего дня в Киеве. Однако киевские ученые и их воспитанники, рассеявшиеся по России, несли с собой и книги, в том числе печатные и рукописные трактаты по теологии, философии, риторике и поэтике. Многие из них осели в библиотеках и архивах разных городов. Поэтому обращение к рукописным собраниям, находящимся вне Киева, может существенно обогатить наши представления об истории науки и просвещения в Могилянской академии, сложившиеся в основном на материалах киевских архивов. Ограничусь здесь одним примером. В 1980 г. украинские ученые в составе собрания философских творений Феофана Прокоповича впервые издали на украинском языке курс философии, прочитанный ученым-просветителем в стенах Киевской академии.⁵ Перевод текста был осуществлен по единственной известной тогда дефектной рукописи, хранящейся в ЦНБ АН УССР под шифром ДА/п43. Неожиданный результат дал просмотр рукописей, находящихся в ГПБ в составе собрания Петроградской духовной семинарии. Под шифром ГПБ, собр. Петроградской духовной семинарии, № 1188 хранится рукопись, позволяющая отчасти восполнить ла-

² Акты и документы, относящиеся к истории Киевской академии, отд. II, т. 1, ч. 1/Со введением и примечаниями Н. И. Петрова. Киев, 1904, с. 144.

³ Смирнов С. История Московской Славяно-греко-латинской академии. М., 1855, с. 81.

⁴ Хижняк З. І. Киево-Могилянська академія. Вид. 2. Київ, 1981, с. 175—178.

⁵ Прокопович Феофан. Філософські твори. Київ, 1980, т. 2.

куны киевского списка. Теперь мы знаем название философского курса Феофана Прокоповича: «*Philosophia peripatetica iuxta numerum 4-m facultatum quadripartita, continens logicam, phisicam, metaphisicam et ethicam. Tractata et tradita ad mentem principis philosophorum Aristotelis Stagyrityae Kijoviae in alma et orthodoxa academia Mohileana annis 1707 et 1708*» («Перипатетическая философия, разделенная на 4 части по числу 4-х факультетов, содержащая логику, физику, метафизику и этику. Трактована и преподавана в духе князя философов Аристотеля Стагирита в Киеве в кормилице нашей православной Могилянской академии в годы 1707 и 1708»). Ленинградский список включает: «*In universam philosophiam prosemium*»; логика в 8 книгах; начальная часть физики 1707 г. (предваряется вступлением — «*In phisicam prosemium*»; обрывается на 1 главе второй книги первой части); «*Aprologia adversus scriptum quorundam lutheranorum, quod ad patrem Michaellem monachum, schimaticum Peczariensem, Regiomonto miserunt, respondentes ad eius epistolam quam ipse prius ad illos miserat de rebus orthodoxae religionis*» («Апология в ответ на сочинение неких лютеран, которое они послали из Региомонта отцу Михаилу, схимнику Печерскому, отвечая на его послание о вопросах православной религии, направленное к ним прежде»);⁶ наконец, арифметика и геометрия 1707 и 1708 гг. (окончание отсутствует).

В процессе изучения научной и педагогической деятельности Киево-Могилянской академии важной вехой является вышедшее недавно в свет «Описание курсов философии и риторики профессоров Киево-Могилянской академии»,⁷ в котором учтены курсы лекций XVII и XVIII вв. по риторике и философии, хранящиеся в ЦНБ АН УССР и прочитанные в Киевской академии или косвенно с ней связанные. В результате работы над «Описанием курсов философии и риторики» его составителям стало ясно, «что необходимо изучить и описать также и те курсы этой академии, которые хранятся в других библиотеках и книгохранилищах как нашей страны, так и зарубежных».⁸ Идя навстречу

⁶ Ср. в списке «*De arte rhetorica*» ЦНБ АН УССР, ДА/п418, а также русский перевод в рукописи ГИМ, собр. Уварова, № 556. Новый список этого сочинения позволяет исправить ошибку в заглавии, допущенную при публикации текста: *Illustrissimi ac reverendissimi Theophan Prokopicz miscellanea sacra... Wratislaviae, 1744, p. 1* («*Michaellem Schi, monachum Peczariensem*») вместо «*Michaellem monachum, schimaticum Peczariensem*»).

⁷ Стратий Я. М., Литвинов В. Д., Андрушко В. А. Описание курсов философии и риторики профессоров Киево-Могилянской академии. Киев, 1982. Ср. мою рецензию на это издание: Булачина Т. В. Риторика и философия в Киево-Могилянской академии. — Русская литература, 1984, № 2, с. 215—220. В дальнейшем ссылки на «Описание» приводятся в тексте.

⁸ Ничик В. М. Собрание курсов риторики и философии профессоров Киево-Могилянской академии в ЦНБ АН УССР. — В кн.: Русские библиотеки и их читатель (Из истории русской культуры эпохи феодализма). Л., 1983, с. 87.

этому пожеланию и пользуясь в качестве путеводителя «Описанием курсов философии и риторики», а также не утратившими своего значения описаниями Н. И. Петрова,⁹ я попыталась собрать вместе дополнения к основному корпусу рукописей, который остался в Киеве и хранится в ЦНБ АН УССР. Дополнения эти, не претендующие на исчерпательность, помогут в будущем составить полный инвентарь сохранившихся до наших дней списков лекционных курсов по риторике и философии, прочитанных в Киево-Могилянской академии. Такой полный инвентарь будет надежной источниковедческой базой для издания сочинений киевских профессоров.¹⁰ Основой для моих дополнений послужили материалы ленинградских и московских архивов;¹¹ сведения о списках, хранящихся в других собраниях, почерпнуты из печатных описаний в тех случаях, когда эти описания дают возможность отождествить тот или иной лекционный курс.¹²

Дополнения, как и рукописи, вошедшие в «Описание», перечисляются в хронологической последовательности — сначала списки риторических курсов, затем списки философских курсов.

КУРСЫ РИТОРИКИ

1. В 1659 г. в типографии Киево-Печерского монастыря был издан сборник проповедей Иоанникия Галатовского под названием «Ключ разумения», а в следующем — 1660 г. напечатано дополнение к нему: «Казаня, приданыи до книги Ключ разумения».¹³ К сборнику «Ключ разумения» Иоанникий Галатов-

⁹ Петров Н. И. 1) Описание рукописей Церковно-археологического музея при Киевской духовной академии. Киев, 1875—1879, вып. I—III; 2) Описание рукописных собраний, находящихся в городе Киеве. М., 1891—1904, вып. I—III. См. также: Лебедев А. Рукописи Церковно-археологического музея имп. Киевской духовной академии. Саратов, 1916, т. 1.

¹⁰ Поиски украинских лекционных курсов в архивах Вильнюса ведутся Р. М. Плечкайтисом. См.: Плечкайтис Р. М. Українські філософські рукописи XVII—XVIII ст. у Литві. — Філософська думка, 1971, № 1, с. 110—116.

¹¹ За сведения о некоторых списках ГПБ сердечно благодарю Б. А. Градову.

¹² Дополнительным источником сведений о лекционных курсах киевских ученых могут быть описания утраченных собраний. См. в особенности в кн.: Лилеев М. И. Описание рукописей, хранящихся в библиотеке Черниговской духовной семинарии. СПб., 1880; Вишневский Д. К. Описание рукописных собраний, находящихся в г. Смоленске, вып. 1. Рукописи на латинском языке Смоленской семинарской библиотеки. Смоленск, 1901. Следовало бы также учесть сохранившиеся тезисы для философских диспутов, часть которых была напечатана. См.: Вишневский Д. Киевская академия в первой половине XVIII столетия. Киев, 1903, с. 265—267. Подробное описание такого издания 1732 г. дается в кн.: Маслов С. І. Етюди з історії стародруків, IX—X. У Київі, 1927, с. 17—24.

¹³ Украинские книги кирилловской печати XVI—XVIII вв. Каталог изданий, хранящихся в Государственной библиотеке СССР им. В. И. Ленина, вып. II, т. 1. Киевские издания 2-й половины XVII в. М., 1981, с. 13, № 104, 105.

ский присовокупил руководство по гомилетике — «Наука албо способ зложения казаня»; другой вариант этого руководства («Наука короткая албо способ зложенья казаня») сопровождает и книгу «Казаня».¹⁴ Эта «Наука», по мнению Н. И. Петрова, «есть не что иное, как применение к проповедничеству риторических правил, которые преподавал И. Гаялятовский в Киево-Могилянской коллегии в 1657/1658 учебном году».¹⁵

2. Киевская риторика 1693 г. под названием «Mercurius» с диалектикой 1694 г. содержится в рукописи ГПБ, собр. Вяземского, Q.86.¹⁶

3. Второй список риторики под названием «Triumphus» («Описание», № 13, с. 24—25) хранится в библиотеке Иркутского государственного университета в числе рукописей Иркутской духовной семинарии,¹⁷ на что есть глухая ссылка в самом тексте «Описания» (с. 25).¹⁸

4. Второй список риторики «Arbor Tulliana», вошедший в «Описание» под № 41 (с. 52—54), находится в ГИМ, Синодальное собр., № 1016.¹⁹

5. До недавнего времени было известно шесть списков «De arte rhetorica» Феофана Прокоповича,²⁰ четыре из которых хранятся в ЦНБ АН УССР («Описание», № 43—45, с. 55—57 и почему-то не учтенная в «Описании» рукопись ЦНБ АН УССР, ДС/п249). К этим спискам есть возможность добавить еще четыре:

а) ГПБ, собр. Новгородской духовной семинарии, № 6750.²¹ В состав рукописи входят «De arte rhetorica»; «De arte poetica»;

¹⁴ И «Ключ разумения», и «Казаня» дважды переиздавались во Львове (1663, 1665 гг.): Огиенко И. Издания «Ключа разумения» Иоанникия Гаялятовского, южнорусского проповедника XVII в. — Русский филологический вестник, 1910, т. LXIII, № 2, с. 263—307.

¹⁵ Петров Н. И. Киевская академия во второй половине XVII века. Киев, 1895, с. 139.

¹⁶ Перетц В. Н. К истории Киево-Могилянской коллегии. Панегирики и стихи Б. Хмельницкому, И. Подкове и арх. Лазарю Барановичу. — Чтения в историческом обществе Нестора-летописца, Киев, 1900, кн. 14, вып. 1, отд. III, с. 7—11; Описание рукописей князя П. П. Вяземского. СПб., 1902, с. 258.

¹⁷ О собрании рукописей Иркутского университета см. в кн.: Справочник-указатель печатных описаний славяно-русских рукописей / Сост. Н. Ф. Бельчиков, Ю. К. Бегунов, Н. П. Рождественский. М.; Л., 1963, с. 40.

¹⁸ Петров Н. Рукописи Иркутской духовной семинарии южнорусского происхождения. — Труды Киевской духовной академии, 1892, № 10, с. 306, № 1 (№ 5 1/9). В этом же конволюте содержится, судя по описанию Н. И. Петрова, список еще одного киевского курса риторики 1695 г.

¹⁹ Описание рукописей Синодального собрания (не вошедших в описание А. В. Горского и К. И. Невоструева) / Сост. Т. Н. Протасьева. М., 1973, ч. II, с. 58, № 922.

²⁰ Вомперский В. П. Стилистическое учение М. В. Ломоносова и теория грех стилей. М., 1970, с. 189—195.

²¹ О рукописи см.: Кибальник С. А. О «Риторике» Феофана Прокоповича. — В кн.: XVIII век. Сб. 14. Л., 1983, с. 193, примеч. 3.

«Narrationes tum historicae, tum oratoriae». На титульном листе рукописи гравюра с подписью: «Kijoviae in syntaxi sculpsit Stephanus Sawicki. Anno 1707».²² Запись на л. 1: «Алексею Малиновскому казенная».

б) ГПБ, собр. Петроградской духовной семинарии, № 71 (1196). Помимо «De arte rhetorica», рукопись содержит речь о пользе наук без заглавия и окончания (нач.: «Cum puer mecum ipso reputarem...»). Записи: на л. Поб. — «Сию книгу реторику подарил Ахтырского монастыря Афанасию Никитову Батинскому року 1733 августа 19 игумен Товий(?)»;²³ по листам — «Ex libris domini Athanasij Nykytow Batynskj».

в) Тобольский краеведческо-архитектурный музей-заповедник, инв. № 31356. Помимо «De arte rhetorica», рукопись содержит письма митрополиту Тобольскому Антонию 1722 и 1724 гг.²⁴

г) ГБЛ, ф. 173. II, собр. МДА, № 86 (инв. № 2159). Список 1750—1751 гг., название с незначительными разночтениями тождественно названию реторики в списке ЦГИА, ф. 834, оп. 3, № 3421. Запись на тит. л.: «studi Basiliius Semenov».

6. «Emporium totius facultatis rhetoricae» («Описание», № 47, с. 59) известно мне еще в одном, более исправном списке — ГПБ, собр. Новгородской духовной семинарии, № 6749, который датирован 1715 г. (дату дает сумма римских цифр, введенных в состав заглавия; ср. ту же дату в послесловии). Учебник записан «de proigio labore» Иоанна Циховского и приписывается Гедону Вишневному (см. записи на переплетных листах).²⁵

7. Анонимная риторика под названием «Meta» сохранилась, помимо киевских списков («Описание», № 61, 62, с. 76—77), в рукописи ГПБ, собр. С.-Петербургской духовной академии, № 228.²⁶ В академическом списке отсутствует титульный лист, заглавие («Institutiones artis rhetoricae») записано на л. 1 перед предисловием («Paraenesis»); здесь же, на нижнем поле, записан и год: «Anno Domini 1721». В отличие от киевских списков вторая часть реторики продолжена 3-м вопросом — «De eloquentia sacra»; в конце помещены хрии.

8. Риторический раздел курса лекций по поэтике Феофана Трохимовича под названием «Via», который, строго говоря,

²² Q Стефана Савицком см.: Попов П. Матеріяли до словника українських граверів. Київ, 1926, с. 92—94 (гравюра не учтена).

²³ П. М. Строеву не было известно имя игумена Ахтырского монастыря в 1733 г.: Строев П. Списки иерархов и настоятелей монастырей Российской церкви. СПб., 1877, стб. 971.

²⁴ Ситников Л. А. Рукописи Тобольского краеведческо-архитектурного музея-заповедника. — В кн.: Сибирская археография и источниковедение. Новосибирск, 1979, с. 106.

²⁵ Следует отметить, что Гедон Вишневецкий покинул Киев еще в 1712 г. (Смирнов С. История Московской Славяно-греко-латинской академии, с. 196).

²⁶ Родосский А. Описание 432-х рукописей, принадлежащих С.-Петербургской духовной академии и составляющих ее первое по времени собрание. СПб., 1894, с. 229.

нельзя рассматривать как самостоятельное сочинение,²⁷ сохранился, помимо списка ЦНБ АН УССР («Описание», № 70, с. 83), в рукописи ГПБ, собр. Петроградской духовной семинарии, № 1220. Сборник ГПБ включает кроме курса Феофана Трохимовича большое количество литературных произведений киевского происхождения, в том числе трагедокомедию «Владимир» Феофана Прокоповича.

9. «Liber rhetorices» («Описание», № 77, с. 88—90) известен мне еще в одном списке — ГПБ, собр. Новгородской духовной семинарии, № 6756, в котором указано и имя лектора: «Audita sub reverendo patre Seraphione Skoraczynski». В конце рукописи — образцы торжественных слов на славянском языке.

10. Курс риторики под заглавием «Regina artium eloquentiae», прочитанный Варнавой Старжицким в 1735—1736 гг., сохранился в рукописи ГБЛ, ф. 733, Смоленское собр., № 18. Запись на л. 144 гласит: «Eustachij manuscripta Matkowskj».²⁸ В начале рукописи помещены «Concha gore eruditionum emadens» и список с издания 1698 г. «Plias oratoria» (в «Описании» под № 14, 54, 125, с. 25—26, 69, 134 учтены три других списка этого текста).²⁹

11. Риторика Варлаама Новицкого 1736—1737 гг. (дополненная диалектикой под названием «Fax rationalis»), известная в двух киевских списках («Описание», № 85, 86, с. 95—96 [то же, № 75, с. 297]), сохранилась также в рукописи ГБЛ, ф. 218, собр. Отдела рукописей, № 1223. Начальную часть рукописи занимает риторика без названия, которую не удалось отождествить с каким-либо из известных киевских курсов.

12. Курс риторики Иоанна Козловича, вошедший в «Описание» под № 91, 92 (с. 102—103), составляет вторую часть конволюта ГПБ, собр. Титова, № 3845 (диалектика отсутствует). Первую часть сборника занимает список «Поэтики» Митрофана Довгалева, отличающийся от киевских (ЦНБ АН УССР, № 521/п1710, ДС/п261) отсутствием последней (риторической) части.³⁰ Наконец, третья часть конволюта — сочинение риторического характера без заглавия и конечной части, внесенное в «Описание» под № 112 (с. 122).

²⁷ На необходимость дифференцировать «реторические приложения к пиитике» и специально «реторические руководства» указывал Н. И. Петров (О словесных науках и литературных занятиях в киевской академии от начала ее до преобразования в 1819 году. — Труды Киевской духовной академии, 1868, № 3, с. 468—469).

²⁸ Описание этой рукописи см. в кн.: Вишневский Д. К. 1) Описание рукописных собраний, находящихся в г. Смоленске, вып. 1, с. 34—35; 2) Киевская академия..., с. 160—161.

²⁹ Об этом издании подробнее см.: Булангина Т. В. Риторика и фило-софия..., с. 218—219.

³⁰ Заглавный лист «Поэтики» в списке ГПБ гравирован Григорием Левицким (Ровинский Д. А. Подробный словарь русских граверов XVI—XIX вв. СПб., 1895, стб. 402—403). Ср. гравюру в списке ЦНБ АН УССР, № 521/п1710 (Петров Н. И. Описание рукописных собраний, находящихся в городе Киеве, вып. II, с. 239).

13. Второй список риторики 1743 г. Сильвестра Добрины («Описание», № 96, с. 105—107) хранится в библиотеке Иркутского государственного университета в числе рукописей Иркутской духовной семинарии.³¹

14. Учебник Тихона Александровича под названием «Praeserta oratoria», который Н. И. Петров отказывался считать «реторическим руководством»,³² сохранился, помимо списков ЦНБ АН УССР («Описание», № 97—99, с. 107—108), в конволюте ГПБ, Lat. Q.XV.434. Учебник переписан аудитором Иоанном Андриевским (его дневниковые записи сохранились на л. 1об.). Вторую часть конволюта составляет список «De arte rhetorica» Досифея Галяховского («Описание», № 102, с. 111—112), который обрывается на четвертой книге, а третью часть — неполный список (отсутствуют начальная и конечная части) «Liber rhetoricus» («Описание», № 103, с. 112—113).

15. Риторика Гедеона Грембецкого «Vellus Gedeonis», преподаваемая в Московской академии и отнесенная составителями «Описания» к числу курсов, «привезенных в Киево-Могилянскую академию из других учебных заведений», сохранилась, помимо киевского кодекса («Описание», № 162, с. 145), в списке ГПБ, Lat. Q.XV.432, датированном 1717 и 1718 гг. («Corona velleris oratorii»). Запись: «Ex libris Athanasij Janowskij» (л. 2).³³

КУРСЫ ФИЛОСОФИИ

1. Анонимный курс философии под заглавием «Meta» сохранился, помимо списка ЦНБ АН УССР («Описание», № 11, с. 181—182), во второй части конволюта БАН, Архангельское собр., С. № 289; в списке сохранилась только диалектика (без окончания). Первую часть конволюта занимает «Cursus philosophicus» Илариона Ярошевицкого («Описание», № 30, с. 207); список включает только диалектику. На титульном листе первой части конволюта запись: «От библиотеки архиерейския Холмогорския № 12».

2. «Universa philosophia» Иннокентия Поповского 1699 г., которая в ЦНБ АН УССР представлена четырьмя списками («Описание», № 12—14, 123, с. 182—186, 331),³⁴ сохранилась также в следующих рукописях:

³¹ Петров Н. Рукописи Иркутской духовной семинарии..., с. 311, № 9 (№ 6 1/5).

³² Петров Н. И. О словесных науках..., с. 469, примеч. 1.

³³ С Киево-Могилянської академією, можливо, зв'язана по походженню українська риторика другої половини XVIII в., зберігається в Нямцекім монастирі в Румунії і опублікована О. Горбачем в Риме: Горбач О. Рукописна церковнослов'янська «Риторика» з 2-ї половини XVIII в. монастирської бібліотеки в Нямці у Румунії. Рим, 1972. Об этом издании, которое оказалось мне недоступно, см. в ред.: Левин П. Slavia Orientalis, 1974, t. 23, s. 487—489.

³⁴ Рукопись ЦНБ АН УССР, ДА/п42 опознана как список курса Иннокентия Поповского Н. И. Петровым (Описание рукописных собраний, находящихся в городе Киеве, вып. III, с. 288).

а) БАН, Архангельское собр., С. № 271; ³⁵

б) ГПБ, собр. Петроградской духовной семинарии, № 1189.

3. Список курса Илариона Ярошевицкого («Cursus philosophicus») находится в конволюте, описание которого см. в дополнении 1.

4. Некоторые разделы курса философии Феофана Прокоповича сохранились в рукописи ГПБ, собр. Петроградской духовной семинарии, № 1188 (описание см. выше).

5. «*Arria trita*» — курс философии Илариона Левицкого 1719—1721 гг. сохранился, помимо киевских списков («Описание», № 50, 51 [то же № 54, с. 256—257], 52 [то же № 55, с. 257], 53, с. 248—256), в рукописи ГПБ, собр. Петроградской духовной семинарии, № 1190 (диалектика, логика, физика, метафизика). В конце списка — «Свойства и склонности рождающихся под знаменами зодиаческими», стихи, рецепты.

6. Частично опубликованный в переводе на украинский язык курс философии Стефана Калиновского («Описание», № 69, 70, с. 271—292) ³⁶ сохранился в списке ГПБ, собр. Петроградской духовной семинарии, № 140 (1186), датированном 1729, 1730 и 1731 гг. («*Compendiaria ad universam philosophiam introductio*», логика, этика, физика и метафизика, отсутствующие в киевских списках, арифметика, геометрия) и принадлежавшем аудитору Петру Пливичу.

7. «*Philosophia 4 suis partibus*» Сильвестра Кулябки (логика, метафизика, физика, этика) в списке ГПБ, собр. Петроградской духовной семинарии, № 94 (1184), по-видимому, тождественна курсу, кратко описанному под № 74 (с. 297).

8. «*Syntagma totius Aristotelicae philosophiae*» — курс философии, который составители «Описания» атрибутируют вслед за Н. И. Петровым и А. Лебедевым Михаилу Козачинскому, ³⁷ помимо киевских списков («Описание», № 76, 77, с. 298—299), сохранился в рукописи ГПБ, собр. С.-Петербургской духовной академии, № 203. ³⁸

9. В библиотеке Иркутского государственного университета в числе рукописей Иркутской духовной семинарии хранится список курса философии, прочитанного в 1746 г. Гедеоном Сломинским ³⁹ под заглавием: «*Cursus philosophicus ad rerum divinarum*

³⁵ Описание Рукописного отдела БАН СССР. Т. 6. Рукописи латинского алфавита XVI—XVII вв. / Сост. И. Н. Лебедева. Л., 1979, с. 96—98.

³⁶ Философія в Києво-Могилянській академії. Стефан Калиновський / З латинської переклав В. П. Маслюк. — Філософська думка, 1969, № 3, с. 89—102.

³⁷ Петров Н. И. Описание рукописных собраний, находящихся в городе Киеве, вып. II, с. 47; Лебедев А. Рукописи Церковно-археологического музея. . . , т. I, с. 134—135.

³⁸ Родосский А. Описание 432-х рукописей. . . , с. 218. Рукопись отмечена в кн.: Вишневский Д. Киевская академия. . . , с. 200—201; Ерчић В. Мануил (Михаил) Козачинский и његова Траедокомија. Нови Сад; Београд, 1980, с. 390, примеч. 44.

³⁹ См. о нем: Русский биографический словарь, «Гааг—Гербель». М., 1914, с. 329—332.

et humanatum». ⁴⁰ В рукописи ГПБ, собр. Петроградской духовной семинарии, № 95 (1185) сохранилась часть этого курса — «Логика» 1746 г. (ср. запись на переплетном листе в начале книги: «Логика 1746 года под високопреподобнейшим отцем иеромонахом Гедеоном Сломанским в академии Киевской писанная»). Запись по листам: «Книга иеродиакона Венедикта Добринского, по смерти его при ордере А. П. К. отдана в Александро-Невскую библиотеку. 1754 года генваря подписал б.Х.І.С.ю».

10. Курс философии Григория (Георгия) Конисского кроме двух списков ЦНБ АН УССР («Описание», № 84, 85, с. 303—308) сохранился в рукописи ГПБ, собр. С.-Петербургской духовной академии, № 202.⁴¹

⁴⁰ Петров Н. Рукописи Иркутской духовной семинарии..., с. 311—312, № 10 (№ 21).

⁴¹ Родосский А. Описание 432-х рукописей..., с. 217—218. Курс частично опубликован в переводе на украинский и русский языки: Філософія в Києво-Могилянській академії. Георгій Кониський / Переклада за латинської мови М. В. Кашуба. — Філософська думка, 1969, № 2, с. 100—111; Кашуба М. В. 1) Вітчизняні етичні вчення першої половини XVIII ст. Георгій Кониський. — Там же, 1979, № 5, с. 91—101; 2) Георгій Кониський. М., 1979, с. 143—167. М. В. Кашуба считает список ГПБ автографом Георгия Конисского (Кашуба М. В. Георгий Конисский, с. 32).

Д. О. ЦЫПКИН

К ВОПРОСУ О ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОМ ИЗУЧЕНИИ «КНИГИ О СКУДОСТИ И БОГАТСТВЕ» И. Т. ПОСОШКОВА

Вопрос об истории создания «Книги о скудости и богатстве» И. Т. Посошкова, одного из важнейших памятников русской социально-экономической литературы, относится к числу мало разработанных.

Чтобы лучше понять историю этого произведения, нужно определить основные этапы работы Посошкова над замыслом «Книги о скудости и богатстве».

Б. Б. Кафенгауз писал об одном из самых ранних произведений Посошкова, черновом наброске «Аще кто восхоцет...» (1699—1700 гг.): ¹ «В этом наброске можно видеть в зародыше некоторые мысли, развитые впоследствии Посошковым в других сочинениях, особенно в „Книге о скудости и богатстве“». ² К этому можно добавить, что, перечисляя в «Аще кто восхоцет...» об-

¹ Посошков И. Т. Книга о скудости и богатстве и другие сочинения. М., 1951, с. 275—277.

² Там же, с. 292.